

„Little Nell! Little Nell!“ rief er und versuchte dem Kinde, das sein bärtiges, grobes Gesicht streichelte, seine Tränen zu verbergen.

Wir alle kannten die kleine Nell. Sie war der Liebling aller gewesen. Dutzende von Malen hatte ich sie auf den Knien geschaukelt, — Streit und Flüche verstummten, sobald sich ihr kleiner, blondlockiger Kopf in der Bartür zeigte, — und sie dann hier wiederzufinden!

Wir zweifelten an einer gerechten Vorsehung; man hatte ein Gefühl, als ob eiserne Krallen das Herz packten.

Sobald Jack desinfiziert worden war, segelten wir wieder ab.

An einunddemselben Tage hatten wir Himmel und Hölle gesehen.

(Aus dem Schwedischen von Age Avenstrup und Elisabeth Treitel.)

CHINESISCHE GENERÄLE (WIE IM PUPPENSPIEL)

Von

GEORG BRITTING

I.

*Das Gesicht des Generals Wupeifu
Ist gelb wie das Wasser der Flüsse,
Seine gelben Seidenschuh
Scheun Schlamm und Regengüsse.*

*In einer riesigen Sänfte
Schwankt Tschangsolin heran,
Rote Trommeln, gedämpfte,
Begleiten den stolzen Mann.*

*Goldene Drachen glotzen
Verrögen von jedem Dach,
Die geringelten Leiber strotzen
Gewaltig auf Füßen schwach.*

II.

*Tausend Rosse traben
Ueber Steppe und Hang,
Die Pferdemauler laben
Sich kühl im Jangtsekiang.*